

PENYELENGGARAAN VAKSINASI COVID-19 KE-3

Kota Tsukuba menyelenggarakan vaksinasi ke-3 (*booster*), bagi Anda yang umumnya telah melewati 6 bulan sejak hari vaksinasi ke-2 COVID-19. Vaksinasi ke-3 ini menggunakan vaksin Pfizer atau Takeda/Moderna yang telah mendapat izin edar (vaksin yang digunakan masing-masing institusi medis berbeda tergantung kondisi pembagian vaksin dari negara).



Tiket vaksinasi *sesshuken* [接種券] ke-3 akan dikirimkan kepada calon penerima 6 bulan setelah hari vaksinasi ke-2. Bagi Anda yang ingin menerima vaksinasi, harap melakukan reservasi setelah menerima tiket vaksinasi. Jika Anda tidak menerima tiket vaksinasi, ada kemungkinan Anda termasuk yang perlu mengajukan permohonan penerbitan.

※Bila interval vaksinasi berubah sesuai kebijakan negara, kami akan mengumumkannya di laman kota.

■ Penerima vaksin ke-3 (*booster*) harus memenuhi seluruh syarat berikut ini:

- ▶ umumnya telah melewati 6 bulan sejak hari vaksinasi ke-2
- ▶ berusia di atas 18 tahun
- ▶ telah divaksinasi 2 kali menggunakan vaksin yang telah mendapat izin edar di Jepang (Pfizer, Takeda/Moderna, atau AstraZeneca).

17/8-24/8	28 Februari
25/8-31/8	2 Maret
1/9-8/9	7 Maret
9/9-16/9	14 Maret
17/9-24/9	22 Maret
25/9-30/9	28 Maret
1/10-8/10	4 April
9/10-16/10	11 April
17/10-24/10	18 April
25/10-31/10	25 April
November	2 Mei

■ Jadwal pengiriman tiket vaksinasi

Tiket vaksinasi telah dikirim kepada Anda yang telah menerima vaksin ke-2 sebelum 16 Agustus 2021. Bagi yang menerima vaksin ke-2 setelah 17 Agustus 2021 ke atas, jadwal pengiriman tertera di sebelah kanan.

■ Orang yang perlu mengajukan permohonan penerbitan tiket vaksinasi

Mohon kirimkan formulir pendaftaran lewat pos atau laman Kota Tsukuba bila Anda termasuk salah satu dari berikut ini:

- ▶ pindah masuk ke Kota Tsukuba setelah April 2021 dan tidak pernah mengajukan permohonan penerbitan tiket vaksinasi (termasuk permohonan penerbitan ulang) Kota Tsukuba.
- ▶ belum menerima tiket vaksinasi meski telah lewat 1 minggu dari jadwal pengiriman.

■ Hal-hal yang perlu diperhatikan saat mengajukan permohonan penerbitan tiket vaksinasi

Lampirkan sertifikat vaksinasi (temporer) [予防接種済証(臨時)] atau catatan vaksinasi [接種記録書] ke-1 dan ke-2. Bila sertifikat vaksinasi Anda hilang, mohon mendaftar ke COVID-19 Vaccine Distribution Office [新型コロナウイルスワクチン接種対策室窓口] dengan membawa berkas yang mencantumkan nomor individu (My Number).



■ Vaksinasi COVID-19 untuk anak

Vaksinasi untuk anak usia 5-11 tahun pada dasarnya sedang dipersiapkan agar dapat dimulai pada Maret 2022, segera setelah distribusi vaksin anak selesai. Tetapi, informasi mengenai vaksin dapat berubah dari waktu ke waktu. Untuk informasi terbaru, silakan lihat laman multibahasa Kota Tsukuba.

■ Bagi Anda yang belum menerima vaksin ke-1 atau ke-2

Anda yang belum divaksinasi juga bisa mendaftar vaksin ke-1 dan ke-2. Silakan mendaftar menggunakan tiket vaksinasi yang telah dikirim. Harap dicatat bahwa angket pra pemeriksaan *Yoshin hyou* [予診票] yang terlampir tidak dapat digunakan karena merupakan format lama. Informasi lebih lanjut dapat dilihat di laman Kota Tsukuba.

TUNJANGAN KHUSUS TEMPORER RINJI TOKUBETSU KYUUFUKIN [臨時特別給付金] AKAN DIBERIKAN PADA RUMAH TANGGA BEBAS PAJAK PENDUDUK

Uang tunai ¥100.000/keluarga akan diberikan pada rumah tangga yang dibebaskan dari pajak penduduk, untuk mendukung kehidupan orang-orang yang mengalami kesulitan akibat berlanjutnya dampak COVID-19. Keterangan lebih lanjut mengenai cara dan periode pendaftaran dapat dilihat di laman kota.

"119" ADALAH NOMOR TELEPON DARURAT UNTUK MEMANGGIL MOBIL PEMADAM KEBAKARAN ATAU AMBULAN KETIKA KEADAAN DARURAT.

Tidak perlu bisa bahasa Jepang. Harap tunggu tanpa menutup telepon sampai penerjemah menjawab telepon. Interpretasi simultan tiga pihak (21 bahasa) tersedia 24 jam sehari, 365 hari setahun.

Bahasa: Inggris, Cina (Mandarin), Korea, Thailand, Vietnam, Indonesia, Melayu, Tagalog, Nepal, Myanmar, Khmer, Mongolia, Sinhara, Hindi, Bengali, Portugis, Spanyol, Jerman, Prancis, Italia, Rusia.

◆ Saat Anda menelpon "119", operator pemadam kebakaran akan menanyakan hal-hal berikut. Mohon jawab dengan tenang.

- **"Kebakaran"** atau **"Kondisi darurat"**?
- **"Tempat"**: tempat terjadi kebakaran atau dibutuhkannya ambulan? ※Bila Anda tidak tahu alamatnya, sebut bangunan atau persimpangan terdekat yang bisa menjadi tanda.
- **"Kondisi"**: (Jika kebakaran) apa yang terbakar dan berapa besar, apakah ada orang yang terlambat melarikan diri atau terluka? (Jika keadaan darurat): Siapa, kapan, dan bagaimana buruk keadaannya? Bagian mana yang yang terluka?
- **"Tentang diri Anda"**: Nama penelpon dan nomor telepon yang dapat dihubungi setelah telepon ditutup.



※**Siapa pun bisa menggunakan ambulan ketika darurat sakit atau cedera.**

Panduan penggunaan ambulan untuk WNA yang mengunjungi Jepang:

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>

"110" ADALAH NOMOR TELEPON DARURAT UNTUK MEMANGGIL POLISI KETIKA KEADAAN DARURAT.

Hubungi "110" bila terjadi perkara atau kecelakaan. Polisi prefektur Ibaraki bisa mengerti bahasa Inggris sederhana. Bahasa selain bahasa Inggris dapat digunakan melalui penerjemah. Beri tahu bahasa apa yang bisa Anda gunakan.

◆ Saat Anda menelpon "110", operator akan menanyakan hal-hal berikut:

- "Perkara" atau "kecelakaan"?
- Di mana tempatnya?
- Bagaimana keadaan lokasinya?
- Kapan terjadinya?
- Apakah Anda melihat pelaku atau plat nomor mobilnya?
- Tolong beri tahu tentang diri Anda (nama, kebangsaan, bahasa).

Pusat panggilan konsultasi polisi: #9110

Hubungi "#9110" bila Anda ingin berkonsultasi dengan polisi ketika tidak dalam keadaan darurat.

Menggunakan "110" selain untuk keperluan darurat dapat mengganggu panggilan darurat.



ACARA

Tsukuba International Fair/Tsukuba Festival 2022 [つくばフェスティバル/国際交流フェア] akan diselenggarakan secara daring. Masa penyelenggaraan: 1-31 Mei 2022. Keterangan lebih lanjut dapat dilihat di laman Kota.

Prefektur Ibaraki terkenal akan dua festival *ume* (Japanese apricot), **Ume Matsuri [梅まつり] Gunung Tsukuba** dan Ume Matsuri Kota Mito (Kairakuen Garden). Di Gunung Tsukuba, Anda dapat menikmati sekitar 1.000 bunga *ume* putih dan merah dari akhir Februari hingga pertengahan Maret setiap tahun. Sambil tetap menjalankan tindakan pencegahan COVID-19, silakan coba kunjungi Gunung Tsukuba. Kami sarankan untuk mengenakan sepatu yang nyaman karena tempatnya berada di lereng gunung. Ada bus langsung ke Gunung Tsukuba dari Tsukuba Center.

CHALLENGE ART FESTIVAL IN TSUKUBA KE-21

Di Tsukuba Museum of Art Ibaraki (Azuma 2-8), akan diselenggarakan pameran seni karya penyandang disabilitas, pemutaran video pertunjukan, dan konser marimba sebagai program khusus peringatan ke-20 tahun. Informasi mengenai kondisi penyelenggaraan dapat dilihat di laman kota.

- ① Pameran karya seni ▶ Selasa, 8 Maret-Minggu, 13 Maret 9:30-17:00 (Hari terakhir sampai jam 15:00)
- ② Pemutaran karya video ▶ Selasa, 8 Maret-Jumat, 11 Maret, dan Minggu, 13 Maret 10:00, 13:00, 15:00 (Hari terakhir hanya jam 10:00 dan 13:00)
- ③ Konser marimba ▶ Sabtu, 12 Maret 11:00-11:40 (Buka jam 10:30)

Kapasitas: ① Tidak ada batas kapasitas, ② 50 pendatang pertama, ③ 50 pendatang pertama.

**PENGUMUMAN DARI TSUKUBA
INTERNATIONAL ASSOCIATION
TEL : 029-869-7675**

Sehubungan dengan pembaruan Center Building, mulai April 2022 Tsukuba International Association akan dipindah ke Balai Kota.

BELAJAR LEWAT ZOOM! KELAS BAHASA JEPANG BAGI WARGA NEGARA ASING APRIL-JULI

Kelas Bahasa Jepang untuk dewasa yang berguna untuk kehidupan sehari-hari. Menggunakan ZOOM. Lihat laman Kota untuk informasi lebih lanjut. Peserta: WNA yang tinggal atau bekerja di Kota Tsukuba dan keluarganya. Rencananya akan diadakan kursus siang pukul 10:00-11:00 dan kursus malam pukul 19:00-20:00, 4 kelas untuk setiap level, dengan total 15 pertemuan. 10 pendaftar pertama untuk setiap kelas. Biaya: ¥2.000.

Pendaftaran: Mulai 1 Maret, kirim formulir pendaftaran (tercantum di laman) ke japanese@inter.or.jp

PANDUAN SEKOLAH SD/SMP, MASUK SMA, DAN KONSULTASI PEMBELAJARAN SERTA PEMERIKSAAN KEMAMPUAN BAHASA JEPANG

Kami akan menjelaskan tentang keseharian di SD dan SMP, prosedur pendaftaran dan persiapan sebelum mulai sekolah, ujian masuk dan biaya yang dibutuhkan untuk masuk SMA, dll. Kami juga akan memberikan masukan seputar pembelajaran bahasa Jepang yang diperlukan untuk keseharian di sekolah dan pembelajaran mata pelajaran.

Tanggal dan waktu: Sabtu, 12 Maret, 10:00-16:00. Informasi lebih lanjut dapat dilihat di laman Tsukuba International Association. Tempat: Ruang Konferensi besar Tsukuba Innovation Plaza [つくばイノベーションプラザ大会議室] ※ Ada kemungkinan diselenggarakan secara daring (ZOOM) tergantung kondisi penyebaran COVID-19. Peserta: Anak yang memiliki hubungan dengan luar negeri dan walinya. Kapasitas: 40 orang pertama. Biaya: Gratis. Cara pendaftaran: Kirim formulir pendaftaran (tercantum di laman) via e-mail sebelum 7 Maret. Hub: event@inter.or.jp

UNTUK KELUARGA DENGAN ANAK YANG AKAN MASUK KE SD DI JEPANG

Kementerian Pendidikan, Budaya, Olahraga, Ilmu Pengetahuan dan Teknologi (MEXT Channel) telah merilis video mengenai kondisi keseharian di sekolah dasar, acara, kebiasaan dan peraturan, barang bawaan sehari-hari, dll., yang mudah dipahami. Silakan lihat jika Anda memiliki anak di sekolah dasar. Mungkin ada hal yang baru pertama kali Anda ketahui. Video tersedia dalam bahasa Jepang, Inggris, Portugis, Spanyol, Cina, Filipina, Vietnam.

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm

PERUBAHAN PELAYANAN LOKET HARI LIBUR MULAI APRIL 2022

Mulai 1 April, beberapa pelayanan yang dilaksanakan setiap hari Sabtu dan Minggu di loket pelayanan Balai Kota berubah seperti di bawah ini:



		Sebelum perubahan	Setelah perubahan
Layanan masyarakat	Kartu penduduk <i>Juminhyo</i> [住民票], kartu keluarga <i>Koseki</i> [戸籍], My Number, dll.	Sabtu, Minggu	Sabtu, Minggu
Pajak	Pembayaran pajak, penerbitan sertifikat, dll.	Sabtu, Minggu	Hanya Sabtu
Kesejahteraan	Pembayaran asuransi, pendaftaran, dll	Sabtu	Tidak ada

※Loket hari libur umumnya hanya melayani Bahasa Jepang.

HARI PENGAMBILAN SAMPAH DI WILAYAH TIMUR DAN BARAT A/B BERUBAH MULAI APRIL

Untuk informasi lebih lanjut, lihat "Kalender Pembuangan Sampah Kota Tsukuba Tahun 2022" [2022年度つくば市ゴミの出し方カレンダー] yang akan dibagikan ke kotak pos masing-masing rumah antara Senin, 28 Februari s.d. Jumat, 11 Maret. Pembagian di masing-masing loket Exchange Center, dll. akan dimulai Senin, 14 Maret. Bahasa Vietnam ditambahkan mulai 2022.

Wilayah Timur	Sebelum	Setelah
Kaleng	Selasa ke-1, 3	Rabu ke-2, 4
Kertas, kain bekas	Selasa ke-2, 4	Selasa ke-1, 3
Botol PET	Rabu ke-2, 4	Kamis ke-2, 4
Botol kaca, kaleng <i>spray</i>	Kamis ke-2, 4	Selasa ke-2, 4

Wilayah Barat A/B	Sebelum	Setelah
Botol PET	Rabu ke-1, 3	Kamis ke-1, 3
Kaleng	Kamis ke-1, 3	Rabu ke-1, 3

PREDIKSI KERAMAIAN DIVISI PELAYANAN MASYARAKAT BULAN MARET, APRIL, MEI

Divisi Pelayanan Masyarakat diprediksi sangat ramai karena prosedur perubahan alamat atau penerbitan berbagai sertifikat. Untuk menghindari "kepadatan" di loket, sebisa mungkin hindari hari-hari yang diperkirakan akan ramai dan minimalkan jumlah orang yang datang.

M	S	S	R	K	J	S
3/13	14	15	16	17	18	19
20	21 休	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	4/1	2
3	4	5	6	7	8	9
4/24	25	26	27	28	29 休	30
5/1	2	3 休	4 休	5 休	6	7
8	9	10	11	12	13	14

REKRUTMEN (ULANG) "DUTA MAHASISWA INTERNASIONAL TSUKUBA"

Tidaklah Anda tertarik untuk menerjemahkan buletin untuk warga kota, atau memperkenalkan negara asal Anda ke SD dan SMP di Kota Tsukuba? International Exchange Office membutuhkan Duta Mahasiswa Internasional *ryuugakusei kouryuuin* yang bisa bekerja sama selama satu tahun mulai April 2022. Informasi lebih lanjut mengenai persyaratan pendaftaran, bahasa, jumlah yang dibutuhkan, dan cara pendaftaran tertera di laman multibahasa (<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>). Setelah membaca prosedur pendaftaran, silakan melamar dengan melampirkan formulir dan dokumen yang dibutuhkan. Seleksi meliputi seleksi berkas, tes penerjemahan, dan wawancara.

JENDELA KONSULTASI BAGI WNA KOTA TSUKUBA

Bila Anda memiliki masalah dalam kehidupan sehari-hari, kami akan memperkenalkan tempat di mana Anda dapat berkonsultasi. Hari dan jam konsultasi: Senin-Jumat, 10:00-12:00 dan 13:00-17:00. Bahasa: Inggris, Cina, Korea, Thailand, Rusia, Vietnam, Portugis, Spanyol, Prancis, Tagalog, Hindu, Nepal, Indonesia. ※Ada kemungkinan menggunakan mesin penerjemah.

Kerahasiaan dijaga. Konsultasi tidak dipungut biaya. Biaya telepon berlaku. Tidak bisa melakukan penerjemahan di luar Balai Kota. Tel: 029-883-1313 (Konsultasi lewat telepon hanya dalam Bahasa Inggris dan Cina).

